

Тезаурус

trem. – *tremolo* (ит. трэмоло) – тремоло (прием исполнения)

pizz. – *pizzicato* (ит. пиццикато) - пиццикато (прием исполнения большим или средним пальцем)

gliss. – *glissando* (фр. glisser – скользить) – глиссандо, скольжение пальца по струне (прием исполнения)

vibr. – *vibrato* – вибрато, исполнять с вибрацией (прием исполнения)

sim. – *simile* (ит. симиле) – точно также, как раньше

cadenza – (ит. кадэнца) – каденция, исполнение солистом в свободной форме

accel. – *accelerando* (ит. аччэлерандо) - ускоряя

rit. - *ritenendo* (ит. ритэнэндо) – замедляя, сдерживая

cresc. – *crescendo* (ит.крэсчендо) – постепенно увеличивая силу звука

con affetto (ит. кон аффэтто) – с чувством

dim. – *diminuendo* (ит. диминуэндо) – постепенно уменьшая силу звука

appassionato (ит. аппассьонато) - страстно

ad libitum (лат. ад либитум) – исполнять по желанию, по усмотрению

rall. – *rullentando* (ит. раллентандо) – замедляя

espreess. – *espessivo* (ит. эспрэссиво) - выразительно, экспрессивно

morendo (ит. морэндо) - замирая

Е.Г. БАРАННИКОВА

ПЕРЕЛОЖЕНИЯ КАНТИЛЕННЫХ ПРОИЗВЕДЕНИЙ ДЛЯ ОДНОРОДНЫХ И СМЕШАННЫХ ИНСТРУМЕНТАЛЬНЫХ АНСАМБЛЕЙ





Баранникова Елена Геннадьевна, преподаватель высшей квалификационной категории, Заслуженный педагог Сахалинской области. Педагогический стаж 27 лет, работает в МБУДО "Детская школа искусств "Этнос" с самого ее основания, с 1991 года, преподает домру и балалайку.

Елена Геннадьевна обладает высокой творческой работоспособностью, незаурядным подходом к исполнению музыкальных произведений, способностью создания ярких сплоченных коллективов.

Ученики Баранниковой Е.Г. с огромным интересом занимаются как сольным, так и ансамблевым исполнительством. Коллективы преподавателя востребованы, выступают на различных площадках города Южно-Сахалинска и Сахалинской области.

Самые перспективные ученики принимали активное участие в мастер-классах в рамках академии фонда Владимира Спивакова «Дети-детям», Сахалин, неоднократно становились Лауреатами I, II, III степеней, обладателями Гран-При различных конкурсов и фестивалей областного, всероссийского и международного уровней, таких как I Международный фестиваль искусств "Секрет успеха", г. Великий Новгород, XXIII Международный конкурс-фестиваль музыкально-художественного творчества "Праздник детства", г. Санкт-Петербург, XV Международный фестиваль-конкурс детского и юношеского творчества "Музыкальная радуга", г. Сочи, II Международный конкурс творческих коллективов "Возрождение России", г. Москва, Сахалинский фестиваль-конкурс Детско-юношеские ассамблеи искусств" и др.

Произведения, которые исполняют учащиеся Баранниковой Е.Г., в большинстве своем, являются авторскими переложениями преподавателя.

За высокий уровень педагогического мастерства Елена Геннадьевна была награждена Дипломом Гран-При на XV Международном фестивале-конкурсе детского и юношеского творчества "Музыкальная радуга" в г. Сочи, Почетной грамотой Губернатора Сахалинской области.

В век высоких компьютерных технологий важными задачами педагога-музыканта являются приобщение учеников к национальным традициям, исполнение народной и классической музыки, развитие музыкального вкуса, образного мышления. Не менее важная задача, по мнению Елены Геннадьевны, это сплочение детей в коллективы русских народных инструментов, что непременно способствует большому творческому росту.

Список используемых материалов

1. Аппликатура начального этапа обучения домриста. Методическая разработка для преподавателей ДМШ. Сост. Чунин В.М., 1988
2. Голиков В. Пьесы и ансамбли для русских народных инструментов - М.: Изд. Владос, 2004
3. Интернет – ресурсы: Нотный архив С. Пикулина – www.web-4-u.ru/pikulin
4. Климов Е. Совершенствование игры на трехструнной домре.- М., 1972
5. Круглов В. Новые приемы игры в оригинальном репертуаре для домры. В сб. Музыкальная педагогика и исполнительство на народных инструментах. Вып. 74.- М., 1984
6. Круглов В. Искусство игры на трехструнной домре.- М., 2001
7. Круглов В. Школа игры на домре - М., 2003
8. Мироманов В.И. К вершинам мастерства. Развитие техники игры на трехструнной домре - М.: Изд. Кифара, 2003
9. Мордухович А. Играем в ансамбле. Произведения для ансамблей домр младшие классы ДМШ – Магнитогорск: Изд. Арс-экспресс, 2005
10. Хрестоматия для балалайки. 3-5 классы Детской музыкальной школы. Сост. В. Глейхман - М.: Изд. Кифара, 2007
11. Цыганков А. Детям и юношеству. Произведения для трехструнной домры и балалайки - М.: Изд. Музыка, 1996

СОДЕРЖАНИЕ

1. Введение.....	3
2. Методические рекомендации.....	5
3. Афанасьев Л. «Гляжу в озера синие» из телефильма «Тени исчезают в полдень», обработка Е. Тростянского.....	7
4. Минцев В. Концертные вариации на тему песни Я. Френкеля «Калина красная», редакция В. Глейхмана.....	22
5. З. Фибих «Поэма».....	30
6. Рахманинов С. «Элегия».....	32
7. Немецкая народная песня «Спи, моя радость, усни», обработка А. Цыганкова.....	40
8. Список используемых материалов.....	47
9. Тезаурус.....	48

The image displays a musical score for a piano piece. It consists of two systems of staves. The first system includes a vocal line (treble clef), a piano accompaniment line (treble clef), and a grand piano accompaniment line (bass clef). The second system continues the vocal line, piano accompaniment, and grand piano accompaniment. The score features various musical notations, including notes, rests, and dynamic markings such as *mf*, *mp*, *morendo*, *ppp*, and *vibr.*. A box with the number 8 is visible at the top of the first system.

Данный сборник публикуется по решению Экспертного совета Управления культуры администрации города Южно-Сахалинска, автор сборника является призером муниципального конкурса методических разработок «Педагогический олимп»

Введение

Необходимость создания данного сборника возникла неслучайно. Используя собственные переложения для однородных и смешанных инструментальных составов – участников школьных, городских и областных конкурсов ансамблей, накопился многолетний опыт работы. Часть переложений кантиленного характера представлена в этом сборнике.

Произведения для ансамблевого исполнения предназначены для учащихся средних и старших классов детских музыкальных школ, школ искусств. Создавая данные переложения, автор сборника использует свой многолетний педагогический опыт в качестве руководителя ансамбля однородных и смешанных составов.

Произведения для ансамблей обогащают репертуар домровых и балалаечных классов, настраивают педагога и учащихся на интересный творческий процесс, дают свободу выбора концертных выступлений. Как известно, оригинальных сочинений для ансамбля домристов, либо смешанных составов незначительное количество, или они написаны для исполнения профессиональными составами музыкантов, поэтому важность работы над переложениями очевидна.

Ансамблевое музицирование воспитывает у учащихся ценные профессиональные качества – способствует развитию мелодического, полифонического, гармонического и тембрального слуха, и дисциплинирует в отношении ритма. Наряду с музыкальными ансамбль воспитывает и личностные качества исполнителя – взаимопонимание, чувство ответственности.

Ансамбли в классе домры бывают различных видов: игра с концертмейстером – пианистом, игра в ансамбле русских народных инструментов (домра, балалайка, баян и другие), однородные составы. Ансамблевая игра в однородных домровых составах имеет специфические черты, которые отличают ее, как от сольного исполнительства, так и от игры в оркестре.

В данном сборнике переложений представлены только произведения кантиленного характера. Они очень хорошо звучат в исполнении как однородных, так и смешанных составов русских народных инструментов. Перед педагогом в работе над кантиленой в классе ансамбля стоят важные профессиональные задачи: выработка одинакового приема звукоизвлечения, оттачивание единых штрихов, динамических оттенков, агогических моментов.

Используя в классе ансамбля произведения кантиленного характера, преподаватель способствует развитию исполнительского вкуса своих воспитанников, навыка виртуозного исполнения приема тремоло.

Автор сборника надеется, что материал, представленный в нотном приложении, пригодится преподавателям и учащимся классов домры и ансамбля.

The image shows two systems of musical notation. Each system consists of three staves: a top staff for a melodic instrument (likely a balalaika or domra), a middle staff for a second melodic instrument, and a bottom staff for piano accompaniment. The notation is in Russian style, using a treble clef and a key signature of one flat. The first system starts at measure 46 and includes a circled number '7' above the first staff. The second system starts at measure 49 and includes the marking 'ф. зам.' above the first staff. The piano part features chords and arpeggiated figures.

Методические рекомендации

1. Л. Афанасьев «Гляжу в озера синие» из телефильма «Тени исчезают в полдень», обработка Е. Тростянского

Для создания партий данного переложения использовались различные варианты исполнения произведения: партитуры для балалайки с оркестром, для балалайки с баяном, для балалайки и фортепиано в обработке Е. Тростянского. Переложение для двух малых и альтовой домр по – новому раскрывает художественный образ произведения, дает возможность более ярко показать кульминацию. С 5 по 9 цифры предлагаем играть в более подвижном темпе, так как партия домры в этом разделе изложена восьмыми нотами и триолями и исполняется другим приемом в сравнении с балалаечным оригиналом.

Предложенные приемы исполнения в некоторых цифрах и в каденции можно адаптировать под возможности и предпочтения исполнителей. Также можно упразднить каденцию и перейти сразу от рефрена (9 цифра) к 10 заключительной цифре. Самое главное - не потерять при исполнении произведении значимый, яркий, авторский образ.

2. В. Минцев Концертные вариации на тему песни Я. Френкеля «Калина красная», редакция В. Глейхмана

Переложение этого произведения сделано на основании обработки В. Глейхмана для балалайки и фортепиано. Переложение выполнено для трио малых домр и фортепиано. Также как и в предыдущем произведении, многие балалаечные приемы адаптированы для исполнения на домре. Например, гитарное пиццикато в средней части разделили на 2 партии, вибрато в первоначальном проведении темы играем пиццикато, а вторую фразу тремоло. Задача педагога – домриста: сохранить замысел автора произведения, по возможности приблизить приемы исполнения на домре к балалаечному оригиналу.

«Калина красная» - очень красивое, яркое по образу произведение, обогащает репертуар кантильных произведений для домровых ансамблей.

3. 3. Фибих «Поэма»

Следующим произведением в переложении для однородного состава является квартет домр (малые I, II, домры альтовая и басовая). В «Поэме» партии первой и второй малых домр выписаны и изменению не подлежат. Партии баса и альты написаны на основе фортепианного аккомпанемента. Сложнее для переложения – партия альты, так как фортепианная фактура не укладывается в диапазон домры. Проблема решена путем транспонирования аккордов или отдельных звуков.

The image displays two musical scores. The top score, for 'Гляжу в озера синие', consists of two systems of staves. The first system includes vocal parts (soprano, alto, tenor, bass) and piano accompaniment. It features markings such as 'rall.', 'a tempo', 'mp', and 'espress.'. A circled number '6' is placed above the first measure of the vocal line. The second system continues the vocal and piano parts. The bottom score, for 'Концертные вариации на тему песни Я. Френкеля «Калина красная»', also consists of two systems of staves, primarily for piano accompaniment. It includes various musical notations like triplets and slurs.

Сложность пьесы заключается в метро – ритмическом разнообразии: вступление произведения написано в размере $\frac{3}{4}$, первый такт основного текста – $\frac{6}{8}$, в то время, как дальнейшее изложение пьесы звучит в размере $\frac{12}{8}$. Аккордовая партия альты имеет аккомпанирующую функцию. В работе над кантиленностью произведения нужно добиться мягкого звукоизвлечения альтовой партии, подобрать соответствующий медиатор.

4. С. Рахманинов «Элегия»

Переложение сделано для дуэта малых домр. Произведение Рахманинова «Элегия» - очень сложное для исполнения учащимися музыкальных школ. Сложность заключается в понимании замысла композитора, а также в техническом несовершенстве учеников при исполнении отдельных частей произведения. Мелодическая линия пьесы – ритмически сложное проведение темы.

В тех разделах «Элегии», где есть готовое двухголосье, сделано разделение на партии, к мелодическому голосу добавлен второй голос, ориентируясь на гармонический язык произведения. В кульминации пьесы встала необходимость усилить исполнение октавным проведением темы. Но начало и реприза «Элегии» исполняются одnogолосным проведением, тем самым преумножая значимость кульминационной части.

Обогащение репертуара ансамблей струнных народных инструментов переложениями русской классической музыки – важная задача педагога в воспитании маленьких музыкантов.

5. Немецкая народная песня «Спи, моя радость, усни», обработка А. Цыганкова

Произведение для смешанного состава русских народных инструментов (секстет: домры малые, домры альт, балалайка контрабас) в сопровождении фортепиано. Произведение в оригинале написано для малой домры и фортепиано. В переложении сохранены голоса малой домры, для других инструментов партии выписаны на основе гармонической фактуры аккомпанемента.

В работе над кантиленным произведением в смешанном составе необходимо учитывать специфику инструментов, работать над единством штриха, тембра, динамики, фразировки.

The image displays two systems of musical notation. Each system consists of two staves: a treble clef staff on top and a bass clef staff on the bottom. The first system is marked with a measure number '30' at the beginning. It features a treble staff with a melodic line and a bass staff with a more rhythmic accompaniment. Dynamic markings include 'f molto espressivo' in the treble staff and 'mf' in the bass staff. The second system, starting at measure 34, continues the musical development with similar notation and dynamics. The score includes various musical notations such as notes, rests, beams, and slurs, indicating a complex and expressive piece.

Гляжу в озера синие

Из телефильма "Тем исчезают в пазлах"

Л. Афанасьев
Обработка Е. Тростянского

Andantino (Историзма)

22

gитарный прием

espress.

This block contains the first system of a musical score for guitar and piano. It consists of five staves: three for guitar (treble clef) and two for piano (grand staff). The music is in 3/4 time and features a melodic line in the guitar and a supporting accompaniment in the piano. The tempo is marked 'Andantino' and the mood is 'Историзма'. The word 'espress.' is written in the piano part.

26

5

This block contains the second system of the musical score, measures 26-29. It continues the guitar and piano parts from the previous system. A circled number '5' is placed above the guitar staff in measure 28, indicating a fingering. The piano part continues with its accompaniment.

Долбра м. I

Долбра м. II

Долбра а. м. III

Фортпиано

f *ff* *mf* *pp*

This block contains the first system of a musical score for three violins and piano. It consists of five staves: three for violins (treble clef) and two for piano (grand staff). The tempo is 'Andantino' and the mood is 'Историзма'. The violin parts have dynamic markings of *f*, *ff*, and *mf*. The piano part has a dynamic marking of *pp*.

5

rit.

Cadenza

pp *p*

This block contains the second system of the musical score for three violins and piano, measures 5-8. It features a 'Cadenza' section for the piano, indicated by a bracket and the word 'Cadenza'. The tempo is marked 'rit.' (ritardando). The violin parts have dynamic markings of *pp* and *p*.

8 1 *vibr.*

p

14 2 *trem.*

trem.

12

vibr.

17 3 *express.* 4 *rull.*

express.

vibr.

rull.

Спи, моя радость, усни

Немецкая народная песня

Andantino

обработка А. Цыганкова

1

Труба I, II *tr*

Труба альт I, II *tr vib.*

Бас-гитара I, II *tr*

Бас-гитара контрабас *tr*

Фортепиано *tr*

2

Detailed description: This system contains the first two measures of the piece. It features five staves: two for trumpets (I and II), two for alto trumpets (I and II), and one for piano. The piano part is written in grand staff notation. The tempo is marked 'Andantino' and the mood is 'tr' (tenderly). Measure numbers 1 and 2 are indicated in boxes above the first and second measures respectively.

3

mf

mf

mf

mf

mf

Detailed description: This system contains measures 3 through 8. It features five staves: two for trumpets (I and II), two for alto trumpets (I and II), and one for piano. The piano part is written in grand staff notation. The dynamic marking 'mf' (mezzo-forte) is present in each staff. Measure number 3 is indicated in a box above the third measure.

31 4

36

mp

mp

107

112

ff

ff

Lento 1

92 *pp*

97 *p*

112 *mp*

Con moto

113 *pp*

122 *mp*

Musical score for page 12, measures 50-54. The score is arranged in two systems. The first system (measures 50-54) features a vocal line in the upper staff and a piano accompaniment in the lower staff. The second system (measures 55-59) features a vocal line in the upper staff and a piano accompaniment in the lower staff. A circled number '7' is placed above the vocal line in measure 57. The piano accompaniment consists of chords and arpeggiated figures.

Musical score for page 37, measures 75-82. The score is arranged in two systems. The first system (measures 75-82) features a vocal line in the upper staff and a piano accompaniment in the lower staff. The second system (measures 83-89) features a vocal line in the upper staff and a piano accompaniment in the lower staff. A circled number '7' is placed above the vocal line in measure 87. The piano accompaniment consists of chords and arpeggiated figures. The instruction *p ad libitum* is written above the vocal line in measure 83.

48

49

50

51

52

53

54

55

56

57

58

pp

accel.

cresc.

f appassionato

passionato

59

60

61

62

63

p

8

Musical score for page 14, measures 66-76. The score is written for voice and piano. It features a vocal line with a melodic line and a piano accompaniment with a rhythmic pattern. The key signature is one flat (B-flat major or D minor). The tempo is marked 'Allegretto'. The score includes a section marked '9' at measure 71. The piano part has a consistent eighth-note accompaniment in the right hand and a more active bass line in the left hand.

Musical score for page 35, measures 44-54. The score is written for voice and piano. It features a vocal line with a melodic line and a piano accompaniment with a rhythmic pattern. The key signature is one flat (B-flat major or D minor). The tempo is marked 'Allegretto'. The score includes a section marked '9' at measure 49. The piano part has a consistent eighth-note accompaniment in the right hand and a more active bass line in the left hand. Dynamics include *pp*, *mp*, and *mf*. Tempo markings include *rit.* and *a tempo*.

20

24

29

a tempo *Piu vivo*

pp

76

rit.

a piacere *rit.*

Cadenza

Musical score for measures 10 and 11. The score is written for a piano and includes a vocal line. Measure 10 features a vocal line with a melodic phrase and a piano accompaniment with a rhythmic pattern. Measure 11 features a vocal line with a melodic phrase and a piano accompaniment with a rhythmic pattern.

Musical score for measures 14 and 15. The score is written for a piano and includes a vocal line. Measure 14 features a vocal line with a melodic phrase and a piano accompaniment with a rhythmic pattern. Measure 15 features a vocal line with a melodic phrase and a piano accompaniment with a rhythmic pattern.

Элегия

Moderato

С. Рахманинов

This system of the musical score includes staves for two Duduks (labeled 'Дудука м. I' and 'Дудука м. II') and a grand piano (labeled 'Фортепиано'). The Duduk parts are mostly rests, with a dynamic marking of *mf* in the first staff. The piano part features a rhythmic accompaniment of eighth notes in the right hand and quarter notes in the left hand, with various articulations and dynamics such as *p* and *mf*. The key signature has two sharps (F# and C#) and the time signature is 4/4.

This system continues the musical score, showing measures 15 and 16. It includes staves for the Duduks and the grand piano. Measure 15 features a dense texture with sixteenth-note runs in the upper Duduk staff and a melodic line in the middle Duduk staff. Measure 16 includes a *rit.* (ritardando) marking and features triplet markings (*3*) in the upper Duduk and piano staves. The piano accompaniment continues with its characteristic rhythmic pattern.

15 *accel.*

16

14

17

20

Поэма

Tranquillo

З. Фибих

Музыкальный фрагмент для гитары, начинающийся с 8-го такта. Он включает четыре стана: две для гитары (м. I и м. II), одну для альт-гитары (a. alt.) и одну для бас-гитары (бас). Музыка содержит динамические обозначения (*p*, *mf*) и артикуляционные знаки. В начале фрагмента и в начале второго тактового отрезка (с такта 11) присутствуют пометки в квадратных скобках: [B] и [1], [2].

Два тактовых отрезка музыкального произведения для гитары, начинающиеся с 12-го такта. Каждый отрезок состоит из четырех стана: две для гитары (м. I и м. II), одна для альт-гитары (a. alt.) и одна для бас-гитары (бас). В первом отрезке альт-гитарный стан содержит сложную ритмическую фигуру с третами. Во втором отрезке в первом гитарном стане развивается мелодическая линия.

97 *rit.*

98 *rit.*

99 *rit.*

100

101 **10** *a tempo*

102

103

104 *rit.*

30 *Спокойно* *a tempo*

31 *pp*

32 *pp*

33 *p* *pp*

41 *rit.*

42 *rit.*

43 *rit.*

44

34

cresc.

36

f *p*

105

pp

111

pp

Калина красная

Концертные вариации на тему песни Я. Френкеля

Медленно, выразительно

В. Митца
Редакция В. Глейхмана

Музыка для фортепиано, м. I, м. II, м. III

Музыка для фортепиано, м. I, м. II, м. III

Спокойно

Музыка для фортепиано, м. I, м. II, м. III

С движением

Музыка для фортепиано, м. I, м. II, м. III

24

frem.
f *f p* *f* *f p* *f* *f*
f *f p* *f* *f p* *f* *f*
f *f p* *f* *f p* *f* *f*
f *f p* *f* *f p* *f* *f*
f *f p* *f* *f p* *f* *f*

27

rit. molto *pizz.*
rit. molto *mp* *pizz.*
rit. molto *mp*
f *mp* *p* *pp*

8

trem.
trem.

11

trem.

Musical score for measures 14-16. The score is written for four staves: two treble clefs and two bass clefs. The music features a melodic line in the upper treble staves and a piano accompaniment in the lower staves. The piano part includes a rhythmic pattern of eighth notes. Dynamic markings include *mp* (mezzo-piano) and a fermata over a note in the final measure.

Musical score for measures 17-19. The score is written for four staves. Measures 17 and 18 feature a rapid sixteenth-note passage in the upper treble staves, marked with *pizz.* (pizzicato) and *p* (piano). The piano accompaniment continues with a steady eighth-note pattern. Measure 19 shows a continuation of the melodic line in the upper staves and the piano accompaniment.

Musical score for measures 19-21. The score is written for four staves. Measures 19 and 20 feature a rapid sixteenth-note passage in the upper treble staves, marked with *mf* (mezzo-forte). The piano accompaniment continues with a steady eighth-note pattern. Measure 21 shows a continuation of the melodic line in the upper staves and the piano accompaniment.

Musical score for measures 22-24. The score is written for four staves. Measures 22 and 23 feature a rapid sixteenth-note passage in the upper treble staves. The piano accompaniment continues with a steady eighth-note pattern. Measure 24 shows a continuation of the melodic line in the upper staves and the piano accompaniment.